

# Банкір

Еміль Верхарн

*Переклад: Микола Терещенко*

Сидить він згорблений, похмурий та суворий,  
В потертім кріслі, за важким столом,  
І дрібно пише він розгонистим пером;  
Але його думки — вони спішають за море.

Встають перед очима Капуя, Цейлон і Ява,  
Індійський океан, де безліч кораблів  
Спішають до східних, західних, південних берегів,  
І повертаються у затишну, спокійну гавань.

Он — станції, що він поставив у пустелях,  
І рейки, що недавно він провів  
У край, де ладаном курить серед ебенових гаїв,  
Де тільки сонце світить на високих скелях,

Ось — цілий край залізних руд,  
І цілий ряд його джерел нафтових,  
І божевільний гам його контор торгових,  
Що всіх хвилюють, кров із серця п'ють;

І вся Європа під його рукою;  
Він може враз змінить пустий закон,  
Піднять повстання, повалити трон  
І повести народи за собою;

І війни, повні вбивств, каліцтв, одчаю,  
Провадить він, єдиний справжній цар,  
Зубами мертвих цифр, страшних примар,  
Кривавий вузол раптом розриває.

В потертім кріслі, вицвілім, похилім,  
Він занотовує свій присуд у дрібних рядках,  
І вирішає долю царств, де трубить білий жах.  
Він владно править світом цілим!

О, золото, що в підступах щоденних  
Він сіє у містах багатих і злиденних,  
У селах, повних праці й сліз,  
В повітрі, в сонячному сяйві, — скрізь!  
О, злото, що людей п'янить,  
О, золото, що будить хіть.  
О, золото блискуче,  
О, золото, що пестить, мучить,  
О, золото, що п'є земля,  
Заливши ним свої поля;  
О, злото, заздрісне, закаляне в болото,  
Кусок надій і сонця — злото!

Що в нього є, не знає він,  
Хоч, може, десь на безліч гін  
Стоїть гора з монет дзвінких;  
Холодним розумом він лічить їх.  
І, щоб ніколи не скорбіти,  
Він з радістю б віддав буденним небесам  
На вічну охорону свій безмірний крам,  
Усі багатства світу.  
Юрба скоряється йому і шле прокльон.  
І заздрить золоту: воно мов сон.  
Всесвітня ненажерливість, жага непереможна,  
Спалила душі всіх, його ж душа — порожня.  
В його коморах хліба досить,  
І люд жебрачить, молить, просить.  
Якщо ж його обдурить він, дурного,  
Той завтра знов стоїть біля порога.  
Немов бурхливий вир,  
Що все зриває з гір,  
Він котить без упину  
(Каміння, листя, сміття і рослину)  
Майно, багатства й копійки,  
Що заробляли кров'ю бідаки,  
На фабриках, на хуторах,  
В майстернях, у полях.

Так, подолавши царства, землю й море,  
Він їхню долю держить у своїх руках  
І, сидячи в потертім кріслі, згорблений, суворий.

Слідкує поглядом своїм по всіх краях.